



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1996/625
5 de agosto de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 5 DE AGOSTO DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno deseo poner en su conocimiento que a las 23.00 horas del 25 de julio de 1996 y cuando el transbordador iraquí 'Al-Fida' se aproximaba al Khawr-Al-Amayah y se dirigía a la entrada del Khawr 'Abd Allah fue perseguido y hostigado por un helicóptero de las Fuerzas Navales estadounidenses. A pesar de que el transbordador respondió a las preguntas que se le formulaban por diversos medios de comunicación con respecto a su nombre, su punto de partida, su destino, el número de miembros de la tripulación y la naturaleza de la carga que llevaba a bordo, el helicóptero siguió obstaculizando su partida y poniéndole en peligro. A las 00.05 horas del 26 de julio de 1996 un miembro de la tripulación del helicóptero estadounidense se puso en contacto con el transbordador y le pidió que se dirigiera a una zona determinada a efectos de proceder a una inspección, después de lo cual el aparato sobrevoló a baja altura el transbordador, iluminándolo y formulando advertencias por altavoz. A las 01.00 horas del 26 de julio de 1996, la embarcación iraquí arribó a una posición situada a siete millas al suroeste del puerto de Al-Bakar, y las fuerzas navales estadounidenses le comunicaron que no se moviera del lugar hasta la mañana. A las 6.00 horas se aproximó el navío de guerra estadounidense No. 39 y formuló las mismas preguntas anteriormente citadas; entretanto del navío mencionado se botó una lancha que transportaba a 18 marinos estadounidenses fuertemente armados y provistos de equipo de comunicaciones. El grupo subió a bordo de la embarcación iraquí y se desplegó por todos los lugares, tomando nota de los nombres de los miembros de la tripulación y copia de su documentación. A las 7.30 horas los marinos estadounidenses abandonaron el transbordador iraquí.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante el Gobierno de los Estados Unidos para que ponga fin a estos actos, que últimamente se repiten con mayor frecuencia y que cometen las unidades navales estadounidenses de manera injustificada y sin que medie provocación alguna, en contravención de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional, lo que pone de manifiesto las intenciones del Gobierno de los Estados Unidos de exacerbar la

S/1996/625

Español

Página 2

tensión en la zona y crear una situación de terror e inestabilidad para sus propios fines. El Gobierno de la República del Iraq reitera el derecho que legalmente le corresponde a pedir una indemnización por los daños causados por estos actos de provocación.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente
